

TRADUCTORADO PÚBLICO EN IDIOMA INGLÉS (plan 22)

LENGUA INGLESA JURÍDICA I TNA

PROFESOR TITULAR	FERNANDO RENART
PROFESOR ADJUNTO	ERIC SALCEEK

Programa 2025

Carrera: Traductorado Público en Idioma Inglés

Asignatura: Lengua Inglesa Jurídica I

Comisión: TNA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Anual

Equipo Docente:

Profesor Titular: T.P., Abog. y Escr. Fernando J. Renart

Adjunto de Grado: Prof., T.P. y LL.M. Eric M. Salceek

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

Esta materia está dirigida a lograr que el futuro traductor público conozca el sistema jurídico anglo-norteamericano y se familiarice conceptualmente con las principales figuras jurídicas y expresiones terminológicas básicas que caracterizan a la cultura jurídica de los países de habla inglesa, de donde emanan los principales textos y documentos que deberá enfrentar en su futuro ejercicio profesional.

2. OBJETIVOS:

- (a) Transmitir al alumno conocimientos teóricos sobre derecho anglo-norteamericano y compararlo con el derecho argentino.
- (b) Realizar prácticas de traducción directa e inversa de textos auténticos relacionados con cada uno de los temas del programa.
- (c) Enseñar al alumno los requisitos formales para la presentación de una traducción pública.
- (d) Brindar información sobre los ámbitos en que puede desempeñarse un traductor público, la realidad laboral del traductor en el país y en el exterior, las herramientas tecnológicas que actualmente son necesarias para su inserción profesional y la necesidad de su capacitación constante una vez obtenido el título y la matrícula profesional.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

El lenguaje jurídico inglés. Conceptos del *Common Law*. El sistema judicial británico y el norteamericano. Terminología jurídica y uso del *legalese*. Derecho Civil. Derecho Constitucional. Derecho Público. Derecho Privado. Derecho Contractual.

4. CARGA HORARIA:

4.1. Carga horaria total: 96 horas

4.2. Carga horaria semanal total: 3 horas

4.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 2 horas

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

PARTE INTRODUCTORIA LINGÜÍSTICO-JURÍDICA e HISTÓRICA GENERAL

UNIDAD I

EL LENGUAJE JURÍDICO INGLÉS

Características generales del lenguaje jurídico. La etimología de los términos legales. Redundancia: 'doublets' y 'triplets'. Lenguaje ritual. Morfosintaxis del inglés jurídico. Comparación de terminología legal en inglés y en español: cognados.

Bibliografía obligatoria:

- ❖ Legal English, 2nd Edition, by Rupert Haigh, Routledge Cavendish.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.

Bibliografía y materiales de referencia complementaria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
 - ❖ El texto jurídico inglés y su traducción al español, por Anabel Borja Albi.
 - ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
 - ❖ Diccionario Jurídico Bilingüe, por Guillermo Cabanellas de las Cuevas y Eleanor Hoague, Editorial Heliasta.
 - ❖ [Legal Terms and Terminology \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
 - ❖ [Legal Vocabulary Terms That Every Law Student Must Know \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
 - ❖ [Legal words for interpreters \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
 - ❖ [Legal English writing: Unit 1 - Subject Verb Object; the 'active' voice. \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
 - ❖ [Legal English writing: Unit 2 - Sentence length. \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
-

- ❖ [Legal English writing: Unit 3 - Glue words v working words. \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Legal English writing: Unit 4 - The 'be + noun' nominalization. \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Legal English writing: Unit 5 - Other weak verb + noun nominalizations. \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Legal English writing: Unit 6 - The 'of the' prepositional phrase. \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Legal English writing: Unit 7 - Legalese. \(youtube.com\)](#)

UNIDAD II

ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL SISTEMA LEGAL Y JUDICIAL ANGLOSAJÓN

Definición del derecho. Diferentes tipos de derecho. 'Common-law' y 'equity': historia y evolución. Fuentes del derecho anglosajón. El sistema judicial en el Reino Unido y en los Estados Unidos. El principio judicial de "stare decisis".

Bibliografía obligatoria:

- ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.
- ❖ Diccionario Jurídico Bilingüe, por Guillermo Cabanellas de las Cuevas y Eleanor Hoague, Editorial Heliasta.

Bibliografía complementaria y material de referencia:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ [What is Law About? Exploring the Definition of Law vs Ethics and Morality \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Common Law and Stare Decisis in the US and UK \(youtube.com\)](#)
- ❖ [History of Legal Systems \(youtube.com\)](#)
- ❖ [The Legal Systems We Live In Today \(youtube.com\)](#)
- ❖ [1 7 Legal Traditions The civil law and the common law 15 10 \(youtube.com\)](#)
- ❖ [1 3 What is Common Law \(youtube.com\)](#)
- ❖ [2 7 Common Law and Equity \(youtube.com\)](#)
- ❖ [The UK Court System Explained | How the UK Court System Works \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Hist250 - The Future of the Common Law Post-Brexit \(youtube.com\)](#)
- ❖ [The US Court System Explained | How the United States Court System Works \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Court Jurisdiction in the United States \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Federal vs State Jurisdiction in the US \(youtube.com\)](#)
- ❖ [How to Read a Case: And Understand What it Means - YouTube](#)
- ❖ ["How to Read a Case" with UVA Law Professor Anne Coughlin \(youtube.com\)](#)

PARTE JURÍDICA ESPECIAL

- ❖ [Classification of Law - Criminal vs Civil Law and Public vs Private Law \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Classifications of Law \(youtube.com\)](#)

TEMAS DE DERECHO PÚBLICO

UNIDAD III

DERECHO CONSTITUCIONAL EN LOS ESTADOS UNIDOS

Definición de derecho constitucional. Definición de constitución y su relevancia en la historia de cada país. Tipos de constituciones. Análisis del contenido y estructura textuales de la Constitución de los EE. UU. Comparación con la Constitución Argentina. Los principales órganos de gobierno y su interrelación en el sistema gubernamental estadounidense.

Bibliografía obligatoria:

- ❖ The United States Constitution - [United States Constitution · Amendments · Bill of Rights · Complete Text + Audio \(youtube.com\)](#)
- ❖ El Inglés Jurídico Norteamericano, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 2002.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.
- ❖ Diccionario Jurídico Bilingüe, por Guillermo Cabanellas de las Cuevas y Eleanor Hoague, Editorial Heliasta.

Bibliografía complementaria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ [Overview of the American Legal System \(youtube.com\)](#)
- ❖ [The Constitution, the Articles, and Federalism: Crash Course US History #8 \(youtube.com\)](#)
- ❖ [United States Constitution: An Overview | American Government \(youtube.com\)](#)
- ❖ [The Bill of Rights: Every Amendment, Why it's important, and How it limits the government \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Sources of Law in the United States - YouTube](#)

UNIDAD IV

DERECHO CONSTITUCIONAL EN EL REINO UNIDO

Rasgos distintivos del régimen constitucional británico. Los principales órganos de gobierno y su interrelación en el Reino Unido. El impacto jurídico-institucional que tuvo el Brexit en la conformación constitucional del Reino Unido. División administrativa entre Inglaterra y Gales, Escocia e Irlanda del Norte.

Bibliografía obligatoria:

- ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.
- ❖ The British Constitution after Brexit (paper académico)

Bibliografía y material de referencia complementaria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ [The English Legal System \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...) (England and Wales)
- ❖ [A COMPLETE Introduction to Scots Law \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...) (Scotland)
- ❖ [Why the Troubles started in Northern Ireland \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [Why is Ireland Divided? \(Short Animated Documentary\) \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [Is Northern Ireland's Political Crisis Finally Over? \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [Is Ireland Heading for Reunification? \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [The UK Constitution | Public Law \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [History of the UK Constitution | Public Law \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [Does Britain need a written constitution after Brexit? \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [Should We Codify the British Constitution? | Full Head To Head | Oxford Union \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)

UNIDAD V**RÉGIMEN CONSTITUCIONAL DE DISTINTOS PAÍSES DE HABLA Y CULTURA JURÍDICA INGLESA:**

Organización constitucional, instituciones básicas y terminología jurídica básica y característica de los países regidos total o parcialmente por el sistema del "Common Law": República de Irlanda, Sudáfrica, Tanzania, India, Canadá, Australia, Nueva Zelanda, Islas Vírgenes Británicas.

Bibliografía obligatoria:

- ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.
- ❖ [Common Law Countries 2024 \(worldpopulationreview.com\)](https://worldpopulationreview.com)

Bibliografía complementaria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ [Lecture 1 The Irish legal system \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [LWS011 Week 1 Australian Legal System \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [The Australian Legal System \(youtube.com\)](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- ❖ [LAW121 - New Zealand's System of Government - YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=...)

- ❖ [Overview of the Canadian Legal System Pt 1 \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Overview of the Canadian Legal System Pt 2 \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Episode 1: South Africa's Constitution - YouTube](#)
- ❖ [A Deeper Look | The South African Constitution and its limitations \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Lecture 01 - Introduction to Law - YouTube](#) (The Indian Legal System)
- ❖ [SOURCES OF LAW IN TANZANIA.\(Part1\) \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Sources of Law in Tanzania \(part 2\) \(youtube.com\)](#)
- ❖ [What's the difference between the British Virgin Islands and the US Virgin Islands? \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Government of the British Virgin Islands Top # 7 Facts \(youtube.com\)](#)

UNIDAD VI

DIVERSAS RAMAS DEL DERECHO PÚBLICO EN GENERAL.

Nociones introductorias y terminología jurídica básica del Derecho Penal (Criminal Law), Derecho Ambiental (Environmental Law), Derecho Administrativo (Administrative Law), Derecho Tributario (Tax Law), Derecho Internacional Público (International Public Law).

Bibliografía obligatoria:

- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.
- ❖ Diccionario Jurídico Bilingüe, por Guillermo Cabanellas de las Cuevas y Eleanor Hoague, Editorial Heliasta.
- ❖ Business Law, Texts & Cases. Unit 9, Chapter 46, Clarkson, Kenneth 12th Edition.
- ❖ [Introduction to Criminal Law \(youtube.com\)](#)
- ❖ [U.S. Environmental Protection Agency | US EPA](#) (sitio web oficial del organismo administrativo del Gobierno federal estadounidense a cargo de la normativa ambiental federal en los EE.UU.)
- ❖ [Environmental Law: A Very Short Introduction | Elizabeth Fisher \(youtube.com\)](#)
- ❖ [What Are Environmental Laws? | Oxford Academic \(youtube.com\)](#)
- ❖ [What is Administrative Law? \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Understanding the U.S. Tax System in 5 Minutes - Types of Taxes in the United States \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Introduction to International Law \(youtube.com\)](#)

Bibliografía complementaria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales, por Manuel Ossorio, Editorial Heliasta.
- ❖ Diccionario Bilingüe de Terminología Jurídica, por Patricia Mazzucco y Alejandra Maranghello, Editorial Abeledo Perrot.
- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos, por Enrique Alcaraz Varó y Brian Hughes, Editorial Ariel, Barcelona, 2a. edición, 1994.

TEMAS DE DERECHO PRIVADO

UNIDAD VII**DIVERSAS RAMAS DEL DERECHO PRIVADO EN GENERAL**

Nociones introductorias y terminología jurídica básica del Derecho Civil (Civil -Private-Law, Tort Law, Contract Law, Property Law, Family Law and Inheritance Law), Derecho Comercial (Business and Commercial Law, Company and Corporate Law, Bankruptcy Law), Derecho Laboral (Employment Law), Derecho Aeronáutico (Aviation Law), Derecho Internacional Privado (International Private Law).

- ❖ Business Law, Texts & Cases. Units 2, 5, 6, 7, 8 & 10, Clarkson, Kenneth 12th Edition.
- ❖ [Classification of Law - Criminal vs Civil Law and Public vs Private Law \(youtube.com\)](#)

UNIDAD VIII**DERECHO CIVIL GENERAL Y ESPECIAL: OBLIGACIONES, CONTRATOS, DERECHOS REALES, DERECHO DE FAMILIA Y SUCESIONES**

El Derecho Civil como columna vertebral del Derecho Privado. Conceptos básicos del Derecho Civil General (persona, atributos, capacidad, hechos y actos jurídicos, etc.). Derecho de Familia (Family Law): Convención matrimonial (Prenuptial Agreement) Matrimonio (Marriage). Régimen patrimonial del matrimonio (Community and Separate Property Systems). Divorcio y separación (Divorce Settlement Agreements). Adopción (Adoption). Sucesión testamentaria y *ab intestato* (Succession on Intestacy and Succession by Will). Declaraciones de voluntad referentes a la atención de la salud (Medical Advanced Directives). El Derecho de Daños y Régimen Jurídico de las Obligaciones (Tort Law). Concepto de Derechos Reales (Rights in Rem). Noción básica de los Contratos como disciplina jurídica de raigambre jurisprudencial y casuística en el derecho anglosajón (Contract Law).

Bibliografía Obligatoria:

- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
- ❖ Business Law: Texts & Cases. Units 2 & 10, Chapters 6-9/49-50/52, Clarkson, Kenneth 12th Edition.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.

Bibliografía y material de referencia complementaria:

- ❖ General Principles of English Law, by P.W. Redmond and Peter Shears, Seventh Edition, M & E Handbook Series
- ❖ Generalidades y peculiaridades del sistema legal inglés, por Carlos Jáuregui, Editorial Depalma, 1990.
- ❖ Family Law in the UK [Family law in the UK \(England and Wales\): overview | Practical Law \(thomsonreuters.com\)](#)

- ❖ Family Law in the USA [Family Legal Issues | USAGov](#)
- ❖ International Family Law in the USA [Family Law - United States Department of State](#)
- ❖ [Living wills and advance directives for medical decisions - Mayo Clinic](#)
- ❖ Family Law (2023 Reform) in Australia [Australia's Family Law Reform 2023 | Unified Lawyers](#)

UNIDAD IX

RÉGIMEN JURÍDICO DE LOS CONTRATOS

Definición de contrato. Clasificación. Elementos esenciales de un contrato y principios generales aplicables a todos los contratos. Incumplimiento de contrato: recursos judiciales. Distintos tipos de contratos en el nuevo Código Civil y Comercial.

Bibliografía Obligatoria:

- ❖ Business Law, Texts & Cases. Units 3 & 4, Clarkson, Kenneth 12th Edition.
- ❖ Diccionario de Términos Jurídicos – A Dictionary of Legal Terms. 11° edición actualizada. Enrique Alcaraz – Brian Hughes – Miguel Ángel Campos. Ariel Derecho. 2014.
- ❖ El Inglés Jurídico, Textos y Documentos, por Enrique Alcaraz Varó. Ariel Derecho. 1996.
- ❖ Contratos Civiles y Comerciales I y II, por Liliana Bernardita Mariotto, Edición de la autora.
- ❖ Black's Law Dictionary, by Henry Campbell Black, West Publishing Co.

Bibliografía Complementaria:

- ❖ General Principles of English Law, by P.W. Redmond and Peter Shears, Seventh Edition, M & E Handbook Series
- ❖ Modelos de contratos, por Orlando Greco. Valletta Ediciones, 1999.
- ❖ Generalidades y peculiaridades del sistema legal inglés, por Carlos Jáuregui, Editorial Depalma, 1990.
- ❖ La Traducción del Inglés al Castellano. Guía para el Traductor, por Marina Orellana. Chile, 2a. edición, 1993.
- ❖ [Sources of Contract Law \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Offer, Acceptance, and Agreement in Contract Law Explained - Part I: The Offer \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Offer, Acceptance, and Agreement in Contract Law Explained - Part II: Offer Duration \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Offer, Acceptance, and Agreement in Contract Law Explained - Part III: The Acceptance \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Types of Contracts • Different Contracts Explained \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Unfair Terms in Contract Law | Unfair Contract Terms \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Contract Law Remedies for Breach: Damages \(Compensatory, Incidental, Consequential\) \(youtube.com\)](#)
- ❖ [Contract Law Remedies for Breach: Equitable Remedies \(youtube.com\)](#)

6. FORMACIÓN PRÁCTICA ESPECÍFICA:

Análisis jurídico-comparativo de distintos documentos de índole jurídica, con el fin de que el alumno:

- (a) Identifique las características del lenguaje jurídico, entre otras, rigidez, exactitud, formalismo, tiempos verbales, conjunciones, preposiciones y uso de *collocations*.
 - (b) Logre una amplia comprensión de los sistemas jurídicos de derecho continental y anglosajón y su aplicación en diferentes contextos, tanto en forma oral como escrita.
 - (c) Utilice correctamente el discurso jurídico, con especial énfasis en vocablos y conceptos específicos.
 - (d) Se familiarice en profundidad con los conceptos jurídicos típicos del derecho anglosajón y la lengua jurídica extranjera con naturalidad y de acuerdo con los cambios legislativos y normativos correspondientes.
-

7. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:

7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:

MODALIDAD VIRTUAL.

La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades y con el porcentaje mínimo de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrà dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprueben alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades y de asistencia en los encuentros sincrónicos tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobeen, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprueben en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recursar** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos que no alcancen el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus y el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** tras haber cumplido los siguientes requisitos: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades y 75% de presentismo en los encuentros sincrónicos, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asignadas en el campus, así como el 50% de presentismo en los encuentros sincrónicos, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIONES PARCIALES:

Las evaluaciones parciales podrán ser presenciales o virtuales, según criterio del titular de cátedra.

En caso de que las evaluaciones sean virtuales, habrán de ser **sincrónicas** dentro del aula virtual de la materia.

Los alumnos deberán conectarse a una reunión de **Zoom** en el aula virtual, **acreditar su identidad** presentando **DNI** y permanecer con las **cámaras encendidas** y los micrófonos apagados **durante todo el examen**.

De tratarse de un examen escrito, habrá una **instancia oral** para la defensa de la traducción o redacción.

Las fechas de las dos evaluaciones parciales con sus respectivas instancias recuperatorias será designada según calendario, cronograma y reglamentación académicos vigentes.

7.2.1. Objetivos: Que el alumno demuestre identificar y dominar conceptos y términos de índole jurídica en lengua inglesa mediante la puesta en práctica de los conocimientos teórico-prácticos adquiridos durante las diversas clases de la materia sobre los ejes temáticos cubiertos en cada unidad del programa.

7.2.2. Metodología: La metodología evaluatoria principal consistirá en la elaboración, desarrollo y presentación de 2 proyectos de investigación basados en los respectivos temas de cada cuatrimestre de la materia, además de la complementaria evaluación procedente de los respectivos trabajos prácticos asincrónicos de frecuencia semanal, en los que el alumno deberá demostrar su capacidad para identificar, dominar y aplicar terminología y conceptos jurídicos en lengua inglesa específica.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

La evaluación final será presencial.

En caso de que se autorice a la cátedra a evaluar la asignatura en modalidad virtual, ésta seguirá los mismos criterios que en el caso de un examen parcial virtual.

7.3.1. Objetivos: Que el alumno demuestre analizar sintéticamente las partes constitutivas de un contrato en inglés, asociándolo con alguno de los temas teóricos desarrollados en clase o bien vinculándolo con alguno de los temas presentados en el material audiovisual de referencia complementaria visitado durante las tareas asincrónicas.

7.3.2. Metodología: Presentación previa a la exposición oral de un informe por escrito que contenga el análisis detallado de un contrato civil o comercial específico y oriundo de algún país de habla inglesa regido por el sistema del “common law”.